



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0018158-29/04/2022-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Associazioni di categoria- settore delle carni suine

DGSAF
-Uff. 1
SEDE

OGGETTO: Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania di carne fresca suina.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all.1) è stato modificato dalle competenti Autorità albanesi a seguito dei recenti focolai di Peste suina Africana verificatisi in Italia.

Si precisa che l'anzidetto modello consente l'esportazione della carne fresca suina proveniente da zone/ territori indenni da Peste suina Africana anche italiane, pertanto, il principio della Regionalizzazione della malattia è stato accettato dalla Parte albanese.

Il nuovo file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina:

<http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp>
nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(*F.to Pietro Noè)

Referente:

Dr.ssa Alessia Garofano
Telefono: 06 5994.6921
E-mail: a.garofano@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania di carne fresca di suino domestico

*Çertifikata shendetesore per importin ne Republikën e Shqipërisë
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake*

Parte I: Informazioni sulla partita spedita / Part I : Details of consignment / Pjesa I : detaje te dorezimit	I.1. Speditore <i>Consignor</i> Derguesi Nome <i>Name</i> Emri Indirizzo <i>Address</i> Adresa N° Tel: <i>Tel.No</i> Nr Tel.		I.2. Numero di riferimento del certificato <i>/Certificate reference num/</i> Numri i referencës se Çertifikates/ I.3. Autorità central competente/ <i>Central competent Authority</i> Autoriteti Kompetent Qendror I.4. Autorità locale competente <i>Local Competent Authority</i> Autoriteti Kompetent Lokal		I.2a.		
	I.5. Destinatario <i>Consignee</i> Marresi Nome <i>Name</i> Emri Indirizzo <i>Address</i> Adresa Codice postale <i>Postal code</i> Kodi postar N° tel <i>Tel. No</i> NrTel.		1.6				
	1.7. Paese d'origine <i>Country of origin</i> Shteti i origjines	Codice ISO <i>ISO code</i> kodi ISO	1.8. Regione d'origine, Codice <i>Region of origin, Code</i> Rajoni i origjines, Kodi	1.9. Paese di destinazione <i>Country of destination</i> Shteti i destinacionit	Codice ISO <i>ISO code</i> kodi ISO	1.10. Regione di destinazione <i>Region of destination</i> Rajoni i destinacionit	Codice <i>Code</i> Kodi
	I.11. Luogo d'origine/ <i>Place of origin</i> Vendi i origjines Nome <i>Name</i> Emri Indirizzo <i>Address</i> Adresa		N° di riconoscimento <i>Approval number</i> Numri i Aprovimit	I.12.			
	Luogo di carico <i>Place of loading</i> Vendi i ngarkeses		I.14. Data di partenza <i>Date of departure</i> Data e nisjes				
	I.15. Mezzo di trasporto/ Means of transport/ Mjeti i transportit Aereo/ Aeroplane/ Aeroplan <input type="checkbox"/> Nave/ Ship/ Anije <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario/ Railway wagon/ Hekurudhe <input type="checkbox"/> Autocarro/ Road vehicle/ Automjet <input type="checkbox"/> Altro/ Other/ Tjeter <input type="checkbox"/> Identificazione/ Identification/ Identifikimi: Riferimenti documentali/ Documentary references/ Dokument:			I.16. PIF d'entrata in Albania/ Entry BIP in Albania/ PKK e hyrjes ne Shqiperi Nome/ Name / Emri N° unità PIF/ BIP unit no.: /PKK nr.:			
I.18. Descrizione della merce/ Description of commodity Pershkrimi i mallit/artikullit			I.19. Codice merceologico (SA) /Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantità /Quantity Sasia		
I.21. Temperatura del prodotto/ Temperature of product Temperatura e produktit Ambiente/ Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerato/ Chilled <input type="checkbox"/> Congelato/ Frozen <input type="checkbox"/> Ambienti I fresket I ngrire			I.22. Numero di colli/ Number of packages Numri i pakove				
I.23. Identificazione del container / N° sigillo/ Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenierit /numri i vules			I.24. Tipo di imballaggio/ Type of packaging Lloji i paketimit				

**Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania
di carne fresca di suino domestico**

**Çertifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake**

I.25. Merce certificata per: / Commodity certified for : Mall i çertifikuar per: Consumo umano/ <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/> Konsum human					
I.26.			I.27. Per l'importazione o ammissione nell'UE/ For import or admission into EU Per import dhe dergim ne <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div>		
I.28. Identificazione della merce/ Identification of the commodity Identifikimi i mallit					
Specie (nome scientifico) <i>Species (scientific name)</i> Speciet (emri shkencor)	Natura della merce <i>Nature of commodity</i> Natyra e mallit	Tipo di trattamento <i>Treatment type</i> Lloji i trajtimit	N° di riconoscimento dello stabilimento <i>Approval number of establishment</i> Numri i lejes se stabilimentit	Numero di colli <i>Number of packages</i> Numri i pakove	Peso netto <i>Net weight</i> Pesha neto
		Macello <i>Abatoir</i> Thertore	Laboratorio di sezionamento <i>Cutting plant</i> Fabrike therjeje	Deposito frigorifero <i>Cold store</i> Frigoriferi	

**Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania
di carne fresca di suino domestico**

**Çertifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake**

Parte II: Certificazione / Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata	II. Informazioni sanitarie <i>Health information</i> Informacion shendetsor	II.a. N° di riferimento del certificato <i>Certificate reference number</i> Çertifikate me numer reference	II.b.
	II.1. Attestato sanitario <i>Public health attestation</i> Vertetim per shendetin public		
Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni dei Regolamenti (CE) N.178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N.854/2004 e con il presente certifica che la carne di suino domestico di cui alla Parte I è stata ottenuta conformemente a dette prescrizioni, in particolare che: <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic swine described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that:</i> Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe çertifikoj qe mishit i derrave shtepiake i pershkruar ne Pjesen I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veçanti, qe :			
II.1.1. la [carne] [carne macinata] (1) proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP conformemente al Regolamento (CE) N.852/2004; <i>the [meat] [minced meat] (1) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;</i> [mishi] [mishi i grire] (1) vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) Nr 853/2004;			
II.1.2. carne è stata ottenuta in conformità con le condizioni stabilite nella Sezione I dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004; <i>the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</i> Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
II.1.3. la carne soddisfa i requisiti stabiliti nel Regolamento (CE) No.1375/2015 che prescrivono regole specifiche sui controlli ufficiali per Trichinella nella carne, e in particolare: <i>the meat fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1375/2015 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular:</i> mishit i plotëson kërkesat e Rregullores (KE) Nr 1375/2015 qe parashtron rregulla të veçanta për kontrollin zyrtar për Trichinella në mish dhe në veçanti:			
(1) [è stata esaminata con esito negativo mediante il metodo della digestione;] <i>either [has been subject to an examination by a digestion method with negative results]</i> ose [ka qene subjekt i nje ekzaminimi me nje metode tretjeje me rezultate negative]			
(1) o [è stata sottoposta a un processo di congelamento conformemente all'Allegato II del Regolamento (CE) N.1375/2015.] <i>or [has been subject to a cold treatment, in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 1375/2015;]</i> ose [kane qene subjekt i nje trajtimi te ftohte, ne perputhje me Aneksin II te Rregullores (EC) Nr 1375/2015;]			
(1) o [nel caso di carne che proviene da suino domestico tenuto esclusivamente per l'ingrasso ed il macello, questa proviene da un allevamento riconosciuto ufficialmente come indenne dalla Trichinella, conformemente all'Allegato IV del Regolamento (CE) N.1375/2015;] <i>or [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognised by the competent authority as free from Trichinella in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 1375/2015;]</i> [në rastin e mishit nga derra shtepiake qe mbahen vetëm për majmëri dhe therje, vjen nga një fermë ose kategori fermash që është e njohur zyrtarisht nga autoriteti kompetent, si e lirë nga Trichinella në përputhje me Aneksin IV të Rregullores (KE) Nr1375 / 2015;]			
Le carcasse di suini domestici sono sottoposte a campionamento nei macelli nell'ambito dell'esame post mortem come segue: <i>Carcasses of domestic swine shall be sampled in slaughterhouses as part of the post-mortem examination as follows:</i> Karkasat e derrave shtëpiake duhet të kampionohen në thertore si pjesë e ekzaminimit pas therjes.			
(a) tutte le carcasse di scrofe e verri riproduttori o almeno il 10% di carcasse di animali spediti ogni anno alla macellazione da ciascuna azienda ufficialmente riconosciuta che applica condizioni di stabulazione controllata, sono esaminate per la Trichinella <i>all carcasses of breeding sows and boars or at least 10 % of carcasses of animals sent in for slaughter each year from each holding that is officially recognised as applying controlled housing conditions, shall be examined for Trichinella;</i> të gjitha karkasat e derrave dhe dosave për mbarështim ose të paktën 10% të karkasave të kafshëve të dërguara në thertore cdo vit nga cdo fermë që njihet zyrtarisht për zbatimin e kushteve të mbarështimit, duhet të ekzaminohet për Trichinella;			
(b) tutte le carcasse di aziende non riconosciute ufficialmente che applicano condizioni di stabulazione controllata devono essere esaminate sistematicamente per Trichinella. Un campione deve essere prelevato da ciascuna carcassa e il campione deve essere esaminato per Trichinella, in un laboratorio designato dall'autorità competente, utilizzando uno dei metodi di rilevazione conformi al metodo di riferimento o di rilevamento di cui al capitolo I-II dell'allegato I del regolamento (CE) n. 1375/2015. <i>all carcasses from holdings that are not officially recognised as applying controlled housing conditions shall be systematically examined for Trichinella. A sample shall be collected from each carcass and the sample shall be examined for Trichinella, in a laboratory designated by the competent authority, using one of the methods of detection complying with the reference method or of detection set out in Chapter I-II of Annex I of the Regulation (EC) No 1375/2015;</i> të gjitha karkasat që vijnë nga ferma që nuk janë të njohura zyrtarisht për aplikimin e kushteve të kontrollit të mbarështimit duhet të ekzaminohen sistematikisht për Trichinella. Nga cdo karkasë duhet të meren kampione të cilat duhet të ekzaminohen për Trichinella, në një laborator të përcaktuar nga autoriteti kompetent, duke përdorur një nga metodat e zbulimit që përputhet me metodat e referencës ose të zbulimit të përcaktuar në Kapitullin I-II të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr. 1375/2015;			
(1)II.1.4. [la carne macinata è stata ottenuta conformemente alla Sezione V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004 e congelata a una temperatura interna non superiore a -18°C :] <i>[the minced meat has been produced in accordance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;]</i> [mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin V te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se -18°C;]			
II.1.5. la carne è stata dichiarata idonea al consumo umano in seguito a visita ispettiva ante e post mortem effettuate conformemente al Capitolo II della Sezione I ed ai Capitoli IV e IX della Sezione IV dell'Allegato I del Regolamento (CE) N.854/2004; <i>the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</i> Mishi eshte gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe Kapitujt IV dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 854/2004;			

**Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania
di carne fresca di suino domestico**

**Çertifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake**

Regione del Veneto-A. O. O. Giunta Regionale n. prot. 194532 data 29/04/2022. pagina 4 di 8

<p>II. Informazioni sanitarie <i>Health information</i> Informacion shendetesor</p>	<p>II.a. N° di riferimento del certificato <i>Certificate reference number</i> Çertifikate me numer reference</p>	
--	--	--

- II.1.6.** ⁽¹⁾ [la carcassa o parti della carcassa sono state etichettate con un bollo sanitario conformemente al Capitolo III della Sezione I dell'Allegato I del Regolamento (CE) N.854/2004;]
either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]
 ose [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetesore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
⁽¹⁾ o [i colli di [carne] [carne macinata] (1) sono stati etichettati con un marchio di identificazione conformemente alla Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N.853/2004;]
or [the packages of [meat] [minced meat] (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II Regulation (EC) No 853/2004;]
 ose [paketimet e [mish] [mish i grire] ⁽¹⁾ jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
- II.1.7.** la [carne] [carne macinata] (1) soddisfa i criteri rilevanti stabiliti Regolamento (CE) N° 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti;
the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
 [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;
- II.1.8.** sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti stabiliti dai piani sui residui conformemente alla Direttiva 96/23 CE, edc in particolare al suo art. 29;
the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;
 Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe ne veçanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar;
- II.1.9.** la [carne] [carne macinata] (1) è stata immagazzinata e trasportata conformemente alle richieste rilevanti rispettivamente de lle Sezioni I e V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004;]
the [meat] [minced meat] (1) has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;]
 [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;]
- II.1.10.** soddisfa i requisiti del Regolamento (CE) N° 1688/2005 che implementa il Regolamento (CE) N° 853/2004 per quanto riguarda garanzie speciali relative alla Salmonella per partite di talune carni e uova destinate alla Finlandia e alla Svezia;]
it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs;]
 ajo permbush kerkesat e Rregullores (KE) Nr 1688/2005 ne zbatimin e Rregullores (KE) Nr 853/2004 ne lidhje me garanci te posaçme ne lidhje me Salmonelat per dergesat e mishit te caktuar dhe vezeve nga Finlanda dhe Suedia;]

II.2. Attestato di Sanità animale / Animal health attestation:
 Vertetim i shendetit te kafsheve :

II: Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente che la carne fresca di cui alla Parte I:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:
 Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I

II.2.1. e' stata ottenuta in un e zona/e con codice(3) che, alla data di rilascio del certificato:
has been obtained in the zone/s with code(3), which, at the date of issuing this certificate:
 eshte mbajtur ne zonen/at me kodin(3), qe, ne daten e lëshimit te kesaj çertifikate:

- ⁽¹⁾ or **(a)** (i) è indenne da 12 mesi da febbre bovina, peste suina Africana , [afta epizootica](1), [peste suina classica] (1) e [malattia vescicolare suina] (1), e]
has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease](1), [Classical swine fever](1) and [swine vesicular disease](1), and]
 ose ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, Murtaja Afrikane e derrave, [afta epizotike](1), [Murtaja Klasike e derrave](1) dhe [semundja vezikulare e derrave](1), dhe
- (ii)** é indenne da [afta epizootica](1), [peste suina classica] (1) e [malattia vescicolare suina] (1), dal(gg/mm/aaaa) senza aver riscontrato casi / focolai ed è autorizzato ad esportare tali carni con il Regolamento (UE) n. /..... della Commissione, del (gg / mm / aaaa), e]
has been considered free from [foot-and-mouth disease](1), [Classical swine fever](1) and [swine vesicular disease](1), since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No / of..... (dd/mm/yyyy), and]
 eshte konsideruar e lire nga semundja [afta epizotike](1), [Murtaja Klasike e derrave](1) dhe [semundja vezikulare e derrave](1), qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr /....., dt..... (dd/mm/vvvv), dhe]
- (b)** durante gli ultimi 12 mesi non sono state effettuate vaccinazioni contro queste malattie e le importazioni di animali domestici vaccinati contro queste malattie non sono consentite in questo territorio;]
during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
 gjatë 12 muajve të fundit nuk eshte kryer vaksinimi kundër këtyre sëmundjeve dhe në këtë territor nuk janë lejuar importet e kafshëve shtëpiake te vaksinuara kundër këtyre sëmundjeve;

II.2.2. è stata ottenuta da animali che:
has been obtained from animals that:
jane perfituar nga kafshe qe :

(¹) [sono rimasti nel territorio di cui al punto II.2.1 a partire dalla nascita o da almeno tre mesi prima della macellazione;]
either [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
[kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes ;]

(¹) o [sono stati introdotti il(gg/mm/aaaa) nella ed in una zona descritta al punto II.2.1, da una zona con codice(²), che a questa data è stata autorizzata all'importazione in Albania di carne fresca;]
or [have been introduced on..... (dd/mm/yyyy) into in the zone described under point II.2.1, from the a zone with code(²), that at that date was authorised to import this fresh meat to the Albania;]
[kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne zonen/at e pershkruar sipas pikes II.2.1, nga nje zone me kodin(²), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketij mishit e fresket drejt Shqiperise;]

(¹) o [sono stati introdotti il(gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1;]
or [have been introduced on.....(dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1;]
ose [kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1;]

II.2.3. è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti:
has been obtained from animals coming from holdings:
jane perfituar nga kafshe qe vijne nga ferma:

(a) al cui interno nessuno degli animali è stato vaccinato contro le malattie di cui al punto II.2.1,
in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases refered in to point II.2.1,
ne te cilat asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder semundjeve te referuara ne piken II.2.1,

(b) al cui interno, e nell'area circostante del raggio di 10 km, non si sono verificati casi né epidemie delle malattie di cui al punto II.2.1 durante i precedenti 40 giorni,
in and around which, in a area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases refered in to point II.2.1 during the previous 40 days,
ne dhe rreth te cilave, ne nje zone ne nje rreze 10 km, nuk ka patur asnje rast/vater te semundjeve te referuara ne piken II.2.1 gjate 40 diteve te meparshme,
(c) non sottoposti a restrizionia causa di un'epidemia di brucellosi suina durante le precedenti sei settimane;
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six week, and
ato nuk i nenshtrohen ndalimit si rezultat i nje shperthimi te brucelezos se derrave gjate gjashte javeve te kaluara, dhe

(¹)(¹)(d) è stato hanno preso l'impegno che i suini non sono stati nutriti con rifiuti di ristorazione e sono soggetti a controlli ufficiali.
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls.
kur një ndërmarrje ka pranuar se derrat nuk janë ushqyer me mbeturina ushqimore (catering), eshte subjekt i kontrolleve zyrtare.

II.2.4. è stata ottenuta da animali che:
has been obtained from animals which:
jane perfituar nga kafshe qe :

(a) sono stati separati da ungulati selvatici dal momento della nascita,
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals,
kane qendruar te ndare qe nga lindja nga kafshet dythundrake te egra,

(b) sono stati trasferiti dai loro allevamenti in veicoli puliti e disinfettati prima del carico verso un macello riconosciuto, senza contatti con altri animali che non rispondevano alle condizioni stabilite nei punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3,
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3,

(c) al macello, hanno superato nelle ultimi 24 ore la visita ispettiva *ante e post mortem* e, in particolare, non hanno mostrato evidenza delle malattie di cui al punto II.2.1, e
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, and
ne thertore, i jane nenshtuar nje inspektimi shendetsor *ante-mortem* gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne vecanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken II.2.1, dhe

(d) sono stati macellati il(gg/mm/aaaa) o tra il(gg/mm/aaaa) e il.....(gg/mm/aaaa) (²)
have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between.....(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy) (²);
jane therur ne(dd/mm/vvvv) ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) (²)

II.2.5. è stata ottenuta in uno stabilimento, nella cui area circostante del raggio di 10 km, non si sono verificati casi/focolai di malattie di cui al punto II.2.1 durante gli ultimi 40 giorni, o, in presenza di un caso di malattia, la preparazione della carne destinata all'importazione in Albania è stata autorizzata solo successivamente alla macellazione di tutti gli animali presenti, alla rimozione di tutta la carne, e alla totale pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 40 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti te nje semundjeje, pergatitja e ishit per import drejt Shqiperise eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;

II.2.6. è stata ottenuta e preparata senza entrare in contatto con altre carni che non rispondono alle condizioni richieste nel presente certificato.
has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.
jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]

**Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania
di carne fresca di suino domestico**

**Çertifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake**

II.3. Attestato di benessere animale/ Animal welfare attestation/ Vertetim per mirqenien e kafsheve

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara con il presente certificato che la carne fresca di cui alla Parte I di questo certificato proviene da animali che sono stati trattati prima e durante la macellazione o l'abbattimento conformemente alle pertinenti disposizioni della legislazione dell'Unione Europea.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of EU legislation.

Une, i nenshkuari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishit i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat e legjislacionit te Bashkimit Europian.

Osservazioni/Notes/Senime

Questo certificato si riferisce alla carne fresca, compresa quella macinata, di suino domestico (Sus scrofa).
This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic domestic swine (Sus scrofa).
Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te derrave shtepiake (Sus scrofa).

Per "carne fresca" si intende che tutte le parti dell'animale sono idonee al consumo umano, che siano esse fresche, refrigerate o congelate.

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishit i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

Parte I/Part I/Pjesa I

– **Casella I.8:** Indicare il codice del territorio come figura nella Parte I dell'Allegato II del Regolamento N° 206/2010.
Box reference I.8: *provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010.*
Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.

– **Casella I.11:** Luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione.
– **Box reference I.11:** *Place of origin: name and address of the dispatch establishment*
Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues

– **Casella I.15:** Indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo spediteur deve informare il posto d'ispezione frontaliero d'ingresso in Albania

– **Box reference I.15:** *registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania*

Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi

– **Casella I.19.:** Usare il codice appropriato del SA: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 o 15.01

– **Box reference I.19:** *Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 or 15.01.*
Perdorni kodin e duhur HS : : 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 ose 15.01.

– **Casella I.20:** Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.

– **Box reference I.20:** *Indicate total gross weight and total net weight.*
Vendosni peshen totale bruto dhe peshen totale neto.

– **Casella I.23:** Nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).

– **Box reference I.23:** *For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.*
Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.

– **Casella I.28:** Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semi-carcassa", "quarti di carcassa", "tagli" o "carne macinata"

– **Box reference I.28:** *Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat"*
Natyra e mallit: Tregoni "karkase e plote", "gjysem-karkase", "çerek-karkase", "prekje", "te brendshme"ose "mish i grire"

Con carni macinate si intendono le carni disossate che sono state ridotte in frammenti e che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi in tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione del muscolo del cuore

Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle

mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres

– **Casella I.28:** trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate" e/o "macinate". Se si tratta di tagli/pezzi congelati, indicare la data del congelamento (mm/aa).

– **Box reference I.28:** *Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" If frozen indicate the date of freezing (mm/yy) of the cut/pieces.*

Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni "pa kocka"; "me kocka "; "maturuar". Nese eshte i ngrire vendosni daten e ngrirjes (mm/vv) te copave/pjesëve.

Parte II/Part II/Pjesa II

(¹) Conservare se del caso

Keep as appropriate.

Ruani siç duhet

(²)

(³) Codice del territorio come figura nella Parte I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N° 206/2010 o codice territorio UE o escluse zone/ territori amministrativi di cui alla Decisione di Esecuzione (UE) della Commissione del 14 gennaio 2022 relativa ad alcune misure di emergenza contro la peste sui na africana in Italia

Code of the territory as appear in Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 or EU territory and excluding zones/administrative territories complying with Commission Implementing Decision (EU)2022/62 of 14 January 2022 concerning certain emergency measures relating to African swine fever in Italy

Kodi i territorit siç paraqitet në Pjesën I të Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 206/2010 ose territori i BE-së dhe duke përjashtuar zonat/territoret administrative që janë në përputhje me Vendimin Zbatues të Komisionit (BE) 2022/62 të datës 14 janar 2022 në lidhje me masat e caktuara emergjente në lidhje me Murtaja afrikane e derrave në Itali.

(⁴) Garanzie aggiuntive concernenti l'importazione della carne frollata senza osso devono essere fornite nella Colonna 5 "SG" della parte I dell'Allegato II al Regolamento (CE) N° 206/2010 con inizio "D"

Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 „SG” of Part I of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry „D”.

Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne

**Certificato sanitario per l'importazione nella Repubblica di Albania
di carne fresca di suino domestico**

**Çertifikata shendetesore per importin ne Republiken e Shqiperise
te mishit te fresket te kafsheve te llojit derra shtepiake**

hyrjen "D".

(5) Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima della data di autorizzazione all'importazione in Albania, del territorio o parte di esso, di cui alle caselle I.7 e I.8, o durante un periodo in cui sono state adottate misure restrittive da parte dell'Albania nei confronti delle importazioni di tali carni da detto Paese, territorio o sua parte.

Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of this meat from this country, territory or part thereof.

Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Shqiperise kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.

Veterinario ufficiale
Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Qualifica e titolo
Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Firma:
Signature:
Firma :

Nome (in stampatello)
Name (in Capital letters):
Emri (me germa Kapitale)

Data:
Date:
Data

Timbro:
Stamp
Vula